

## Aj lipo ti je

(Slavonia, Croatia)

Aj lipo ti je (AHEE lee-poh TEE yeh), means “It’s nice.” The song “Aj lipo ti je” belongs to the “Drumarac” type songs usually sung while walking to the field/party or home from the field/party. Sometimes they’ll sing in the “kolo” too. Slavonija is the largest and most fertile part of Croatia’s land. It borders Hungary and the Drava River on the north, the Sava River on the south, the Moslavina Region on the west and the Srijem Region on the east. For this reason, Slavonian folk traditions have remained unchanged for centuries. The wealth of this region is reflected in the dances, songs and costumes. Zeljko Jergan saw and filmed this danced in the village of Komletinci in 1990. Zeljko presented it at Stockton Folk Dance Camp 2009, at the University of the Pacific.

Music: 2/4 meter CD: Željko Jergan’s Dance Journey, Band 7.  
Video: Stockton Folk Dance Camp 2009, DVD\*

Formation: Closed circle, alternating Men and Women. Front basket hold, R over L. Straight stance, soft bounces. Keep steps small.

Steps and Styling: Grapevine: Facing L of ctr, and moving in RLOD (CW), step on R in front of L (ct 1); step on L to L (ct 2), step R behind L (ct 1); step on L to L (ct 2). This example is four steps over 2 meas, but the step can be done twice as fast, in 1 meas: cts 1,&,2,&.

---

Meas	2/4 meter	Pattern
------	-----------	---------

---

INTRODUCTION None.

DANCE PATTERN

- 1 Facing ctr, wait (cts 1, 2).
  - 2 Sway on R to R (ct 1); step on L to L (ct 2).
  - 3 Step on R twd ctr (ct 1); step on L twd outside diag L (ct 2).
  - 4-5 Grapevine step (4 steps) (cts 1,2, 1,2).
  - 6 Repeat meas 3.
  - 7-8 Step on R twd ctr, in front of L, bounce twice (cts 1,&); step on L twd outside diag L, bounce twice (cts 2,&). Repeat (cts 1,&,2,&).
  - 9 Grapevine step, 4 steps (cts 1,&,2,&).
  - 10-12 Repeat meas 7-9.
  - 13 Repeat meas 9.
  - 14 Walk twd ctr R, L (cts 1, 2).
  - 15 Walk bkwd R, L beside R (cts 1, 2).
  - 16 Facing ctr, wait.
- Note: There is no music during measures 14-16.

Repeat from the beginning (4 times in all).

\* Stockton Folk Dance Camp video can be viewed in the library at U of P, or by contacting a camp participant who purchased it.

## AJ LIPO TI JE

### Lyrics

Aj lipo ti je kad se žito sije  
lipo ti je kad se žito sije  
Još je bolje kad se dvoje vole. /2x

Aj fični lolo kad pođeš u kolo  
fični lolo kad pođeš u kolo  
Janje medno pa ćemo zajedno /2x

Aj lipo tilo rodila mi mama  
Lipo tilo rodila mi mama  
Još ga malo naredim i sama /2x

Aj misećina upala u granje  
Misećina upala u granje  
Lipa večer za ašikovanje. /2x

### Translation

It's nice to seed wheat but is nicer when you see  
two in love.

Whistle my sweetheart on the way to the "kolo"  
party. I'll hear you and we can go together.

Thanks to my mother I was born beautiful but  
I still take care of myself.

The moon is shining through the branches.  
It's a perfect night for a date.

*Sop*

*Alto I*

*Alto II*